

BEHÖVD

Design C Martin/M Elebäck



Design and Quality
IKEA of Sweden

English	4
Español	5
Portugues	6
中文	8
繁中	9
한국어	10
日本語	11
Bahasa Indonesia	12
Bahasa Malaysia	13
عربي	15
ไทย	16
Tiếng Việt	17

English

Important!

The vacuum flask should only be used standing on a table top or other even surface.

Take good care of your vacuum flask

Wash, rinse and dry the vacuum flask before using it for the first time. Always empty the vacuum flask after use.

Wash it by hand, adding bicarbonate of soda or washing-up liquid to the water. Use a bottle brush to make sure it is thoroughly clean inside.

Good to know

- Pre-heating the flask with hot water (or cooling it with cold water) makes sure the contents retain the desired temperature for longer. This procedure also minimises the risk of shattering the inner vessel when pouring in liquid.
- Never use a vacuum flask in a microwave oven, an oven or a freezer.
- The inner vessel is made of glass and is therefore very brittle. Never drink directly out of the flask if it has been dropped, handled without due care, or seems to leak. There may be small splinters of glass inside.
- Never stir the contents with a spoon or other hard object. Ice cubes can also damage the glass inner vessel. Always place ice cubes in a freezer bag or similar before putting them into the flask.
- Do not keep carbonated (fizzy) drinks in the flask. The build-up of pressure can make the lid explode with considerable force. The same thing may happen if sugary drinks

in the flask are exposed to heat, as heat sets the fermentation process in motion.

- Avoid using the flask for baby food and for drinks made with hot milk. Bacteria can develop rapidly in the heat and set the fermentation process in motion. If you do keep milk or baby food in the flask, make sure this is only for a short time, and always clean the flask carefully afterwards.
- Fulfills European Standard requirements for keeping drinks hot.

Español

Información importante:

El termo solo debe utilizarse de pie en una mesa u otra superficie plana.

Cuida tu termo

Lava, enjuaga y seca el termo antes de usarlo por primera vez. Vacía el termo una vez usado y enjuágalo con una mezcla de agua y bicarbonato o lavavajillas. Lávalo siempre a mano. Para un mayor acceso, utiliza un cepillo de mango largo.

Información importante

- Calienta el termo con agua caliente (o enfríalo con agua fría), y así la bebida mantendrá la temperatura deseada durante más tiempo. Además, se reduce el riesgo de que la sección interior de vidrio se rompa.
- Nunca se debe introducir el termo en el microondas, horno o congelador.
- La sección interior del termo es de vidrio, por lo que es muy frágil. Si el termo se ha caído, tratado

bruscamente o parece que pierde líquido, no beber directamente del termo, pues puede contener fragmentos de vidrio.

- Nunca remover en el termo con una cuchara u otro objeto duro. Incluso los cubitos de hielo pueden dañar el vidrio. Colocar los cubitos de hielo en una bolsa para congelados o similar e introducirla con cuidado en el termo.
- No usar el termo para bebidas con gas, ya que la presión que pueda generar podría presionar la tapa despidiéndola con fuerza. Lo mismo puede ocurrir si el termo lleno de una bebida azucarada se expone al calor, lo que pone en marcha un proceso de fermentación.
- Evita utilizar el termo con productos lácteos o papillas calientes. Se podrían desarrollar bacterias rápidamente, que incluso podrían poner en marcha un proceso de fermentación. Si, de todos modos, se usa el termo para estos productos, sólo debe ser durante un período de tiempo corto. A continuación, lavar el termo cuidadosamente.
- Cumple la normativa europea referente a mantenimiento de temperatura para bebidas calientes.

Portugues

Importante!

O termo só deve ser utilizado na vertical num tampo de mesa ou noutra superfície plana.

Trate bem a sua garrafa térmica

Lave, passe por água e seque a garrafa térmica antes de a usar pela primeira vez. Esvazie-a sempre depois de a usar.

Lave-a à mão com bicarbonato de sódio ou com detergente e água. Use uma escova para garrafas e assegure-se de que a garrafa térmica está bem limpa por dentro.

Convém saber

- Ao aquecer a garrafa térmica previamente com água quente (ou arrefecê-la com água fria) assegura que o seu conteúdo se manterá à temperatura desejada por mais tempo. Também reduzirá o risco de partir o interior da garrafa quando a encher com líquidos muito quentes.
- Nunca use a sua garrafa térmica no micro-ondas, no forno ou no congelador.
- Por ser feito em vidro, o interior da garrafa é muito frágil. Nunca beba directamente da garrafa se esta tiver caído ao chão, se tiver sido manuseada sem cuidado ou se parecer que deixa perder líquidos. Pode haver pequenos pedaços de vidro no seu interior.
- Nunca mexa o conteúdo da garrafa com uma colher ou com outro objecto sólido. Os cubos de gelo também podem danificar o seu interior. Coloque os cubos de gelo sempre em sacos para gelo ou em embalagens semelhantes antes de os colocar dentro da garrafa. Não conserve líquidos com gás dentro da garrafa. A pressão acumulada pode fazer a garrafa rebentar com força considerável. O mesmo pode acontecer se se expuser bebidas com açúcar ao calor, já que o calor dispara o processo de fermentação.
- Evite usar a garrafa para comida de bebé ou para bebidas com leite quente. As bactérias podem desenvolver-se rapidamente

no calor e iniciar o processo de fermentação. Se encher a sua garrafa com leite ou comida para bebé, faça-o por pouco tempo e limpe cuidadosamente a garrafa sempre depois da utilização.

- Cumpre os requisitos Europeus Standard para a manutenção de bebidas quentes.

中文

重要信息！

只能将保温瓶竖直放在桌面或其他平坦表面上。

保温瓶的清洁与保养

第一次使用之前，将保温瓶清洗、冲净并擦干。使用之后，必须将保温瓶倒空。在水中加入碳酸氢钠(苏打粉)或洗碗剂，用手清洗。使用瓶刷，使保温瓶的里面得到彻底清洁。

使用须知

- 使用热水预热保温瓶(或使用冷水冷却保温瓶)可使保温瓶内容物保温时间更长。这么做还可减少倒入液体时造成内胆脱落的危险。
- 切勿在微波炉、烤箱或冰箱中使用保温瓶。
- 保温瓶内胆由玻璃制成，易碎。如果保温瓶坠落、使用不当或可能渗漏的话，切勿直接饮用里面的东西。里面可能会有玻璃碎片。
- 切勿使用勺子或其它坚硬的物品在里面搅动。冰块也会损坏玻璃内胆。在将冰块放入保温瓶之前，必须将冰块置于冰箱保鲜袋中。
- 不要使用保温瓶盛装碳酸(起泡)饮料。压力的增强会以巨大的冲击力将瓶盖掀开。当装有含糖饮料的保温瓶遇热时，也会发生同样的事情，因为遇热会引起发酵。
- 不要使用保温瓶盛装婴儿食品或由热

牛奶制成的饮料。细菌会在高温中快速繁殖，并引起发酵。如果使用保温瓶盛装牛奶或婴儿食品，时间必须要短，而且，之后必须彻底清洗保温瓶。

- 产品符合欧洲标准规定，具保温功能。

繁中

重要事項

保温瓶只可放在桌面或其他平坦表面

保温瓶的保養

第一次使用前, 先沖洗擦乾保温瓶. 使用後一定要清空保温瓶. 將小蘇打或清洗液加入水中, 用手清洗保温瓶. 使用瓶刷以確保內部徹底清洗.

使用需知

- 用熱水預熱瓶子(或用冷水降溫)，確保延長維持溫度的時間。此過程也可將倒入液體時使內部容器破碎的危險減到最低。
- 不適用於微波爐、烤箱或冰箱。
- 內部容器是由玻璃製成，因此非常易碎。若發生掉落、輕忽使用或漏水的情形，不可直接從保温瓶飲用。內側可能有小玻璃碎片。
- 不可用湯匙或其他硬物攪拌內容物。冰塊也會損壞玻璃製的內部容器。把冰塊放入保温瓶前，務必將其放入冰袋或其他類似物品中。
- 不可將蘇打(氣泡)飲料放入保温瓶中，內側壓力會以相當大的力量使瓶蓋爆開。如果將含糖飲料放入瓶中，也會發生相同情況，因為含糖飲料暴露於高溫會產生發酵作用。
- 避免放入嬰兒食物及以熱牛奶製成的飲料。細菌在高溫下會快速擴散，產生發酵作用。如果放入牛奶或嬰兒食物，確保只是短暫的時間，使用後一定要小心清理保温瓶。
- 產品符合歐洲標準規定，具保温功能。

한국어

중요!

진공 보온병은 테이블 위나 기타 평평한 표면 위에 세워서 사용해야 합니다.

관리 방법

처음 사용하기 전에 씻고 행구어 건조해 주세요. 사용 후에는 항상 깨끗하게 비워두세요. 물에 베이킹소다나 세제를 타서 손으로 세척하세요. 전용 브러시로 속까지 깨끗하게 닦으세요.

유용한 정보

- 찬 물로 차갑게 식히거나 뜨거운 물로 예열을 하면 내용물이 더 오랜 시간동안 원하는 온도로 유지됩니다. 이 과정을 통해 안쪽 통이 음료와 접촉했을 때 깨지는것을 예방할 수 있습니다.
- 절대로 전자레인지, 오븐 또는 냉동실에 넣지 마세요.
- 안쪽 통은 유리 재질이라 깨지기 쉽습니다. 제품을 떨어트리거나, 부주의하게 취급했거나, 새는 것이 의심되면 직접 입을 대고 마시지 마세요. 유리 조각이 있을 수 있습니다.
- 숟가락이나 다른 단단한 물건으로 내용물을 젓지 마세요. 얼음 조각을 넣어도 안쪽 통이 손상될 수 있습니다. 얼음 조각을 넣으려면 비닐 등을 이용해서 넣어주세요.
- 탄산 음료를 보관하지 마세요. 압력이 쌓여 상당한 힘으로 폭발할 수도 있습니다. 당분이 많은 음료를 열에 노출시키면 발효가 진행되어 역시 폭발할 수도 있으니 주의하세요.
- 아기 이유식이나 뜨거운 우유로 만든 음식을 담는데 사용하지 마세요. 뜨거운 음식물은 박테리아를 빨리 증식시키고 발효를 일으킵니다. 우유나 이유식을 넣어 사용했다면 가급적 빨리 섭취하고 사용 후에는 깨끗하게 닦아내세요.
- 음료 보온에 관한 유럽 안전 기준을 준수합니다.

日本語

注意！

魔法瓶は必ず、テーブルまたはその他の平らな面の上に立てた状態で使用してください。

魔法瓶のお手入れ方法

初めてご使用になる前に、よく洗い、すすぎ、乾かしてください。ご使用後は必ず魔法瓶を空にしてください。重曹や食器用洗剤を加えた水で手洗いしてください。ボトルブラシを使用して、内側をすみずみまできれいに洗ってください。

お役立ち情報

- 前もって魔法瓶を熱湯で暖めておく（または冷水で冷やしておく）より長時間、一定の温度を保つことができます。また、飲み物を注いだときに中瓶が割れる可能性が低減します。
- 中瓶はガラス製で非常に割れやすいため、魔法瓶を落としたり、十分注意して扱わなかったり、漏れているように思われる場合には、魔法瓶から直接飲み物を飲まないでください。ガラスが混ざっている場合があります。
- スプーンなどの硬いもので魔法瓶の中身をかき混ぜないでください。氷もガラス製の中瓶を傷つける可能性があります。氷を魔法瓶に入れる場合には、フリーザーバッグなどに入れてからにしてください。
- 魔法瓶を電子レンジ、オーブン、冷凍庫内で使用しないでください。
- 炭酸飲料を魔法瓶に入れないでください。強い圧力がかかりふたが吹き飛ぶ可能性があります。砂糖を含む飲料を入れた魔法瓶が熱にさらされた場合も、発酵が進み、同様の事象が起こる可能性があります。
- 魔法瓶にベビーフードや、ホットミルクを使用した飲み物を保存することはなるべく避けてください。高温により細菌の繁殖がすすむ可能性があります。

ります。牛乳やベビーフードを魔法瓶に保存する場合は短時間のみにとどめ、ご使用後は魔法瓶をよく洗浄してください。

- 飲料保温のヨーロッパ基準を満たしています。

Bahasa Indonesia

Penting!

Tabung vakum hanya boleh digunakan dengan posisi berdiri di atas meja atau permukaan yang rata.

Penjagaan termos

Cuci, bilas dan keringkan termos sebelum digunakan untuk pertama kalinya. Selalu kosongkan termos setelah selesai digunakan. Cuci dengan tangan, tambahkan soda bikarbonat atau sabun cair ke dalam air. Gunakan sikat botol agar bagian dalam benar-benar bersih.

Baik untuk diketahui

- Panaskan terlebih dahulu termos dengan air panas (atau dinginkan dengan air dingin) pastikan suhu isinya dapat dipertahankan lebih lama. Prosedur ini juga mengurangi resiko terpecahnya wadah dalam ketika dituangkan air.
- Jangan pernah menggunakan termos pada oven microwave, oven atau lemari beku.
- Wadah dalam terbuat dari kaca dan untuk itu rapuh terhadap sikat. Jangan meminum langsung dari termos jika termos terjatuh, dipegang dengan tidak hati-hati, atau kelihatan bocor. Kemungkinan terdapat serpihan kecil di dalam.
- Jangan pernah mengaduk isi dengan sendok atau benda keras apapun. Potongan es juga dapat

merusak wadah dalam termos. Selalu masukan potongan es pada kantong pendinginan atau sejenisnya sebelum dimasukan dalam termos.

- Jangan simpan minuman berkarbonat (bergas) di dalam termos. Tekanan yang semakin meningkat boleh menyebabkan penutupnya meletup dengan kuat. Sama halnya terjadi jika minuman bergula di dalam termos terkena panas, panas dapat menyebabkan proses fermentasi.
- Hindari menggunakan termos untuk makanan bayi dan untuk minuman yang dibuat dengan susu panas. Bakteri dapat berkembang cepat dalam panas dan proses fermentasi bergerak cepat. Jika Anda menyimpan susu atau makanan bayi dalam termos, pastikan ini hanya untuk singkat waktu, dan selalu bersihkan termos dengan hati-hati setelah itu.
- Memenuhi standar Eropa untuk persyaratan untuk penjagaan minuman panas.

Bahasa Malaysia

Penting!

Kelalang vakum hanya boleh digunakan tegak di atas meja atau permukaan sekata yang lain.

Penjagaan termos

Cuci, bilas dan keringkan termos sebelum menggunakannya untuk kali pertama. Sentiasa kosongkan termos selepas ia digunakan. Cuci dengan cucian tangan dengan larutan bikarbonat soda atau sabun

mencuci. Gunakan berus botol untuk memastikan bahagian dalamnya benar-benar bersih.

Pengetahuan tambahan

- Memanaskan termos menggunakan air panas (atau menyejukkannya dengan air sejuk) menjadikan isi kandungannya kekal pada suhu yang anda inginkan untuk jangka masa yang lama. Prosedur ini juga meminimalkan risiko memecahkan bekas di bahagian dalam semasa menuang cecair ke dalamnya. Jangan gunakan termos di dalam ketuhar gelombang mikro, ketuhar atau penyejuk beku.
- Bekas di bahagian dalam dibuat daripada kaca dan ia amat rapuh. Jangan minum terus daripada termos, jika ia terjatuh, tidak dikendalikan dengan baik atau bocor kerana mungkin terdapat serpihan kaca di dalamnya.
- Jangan kacau isinya menggunakan sudu atau sebarang objek keras yang lain. Ketulan ais juga boleh merosakkan bekas kaca di bahagian dalamnya. Sentiasa letakkan ketulan ais di dalam beg penyejuk beku atau dalam bekas yang lebih kurang sama sebelum meletakkannya ke dalam termos.
- Jangan simpan minuman berkarbonat (bergas) di dalam termos. Tekanan yang semakin meningkat boleh menyebabkan penutupnya meletup dengan agak kuat. Perkara yang sama mungkin terjadi jika minuman bergula di dalam termos terdedah kepada haba, kerana haba menyebabkan proses fermentasi berlaku.
- Elakkan daripada menggunakan termos untuk makanan bayi

dan untuk minuman bersusu yang panas. Bakteria membiak dengan cepat dalam haba dan menyebabkan proses fermentasi berlaku. Jika anda menyimpan susu atau makanan bayi di dalam termos, pastikan ia adalah untuk jangkamasa yang pendek dan sentiasa bersihkan termos dengan teliti selepas itu.

- Memenuhi Standard Eropah yang diperlukan untuk menyimpan minuman panas.

عربي هام!

يجب استخدام الثرموس فقط بحيث يكون واقفاً على سطح طاولة أو أي سطح مستو آخر.

العناية الجيدة بالثرموس

إغسلي، صفي وجففي الثرموس قبل إستعماله للمرة الأولى. أفرغي دائماً الثرموس بعد الإستعمال. إغسله يدوياً، مع إضافة بيكربونات الصودا أو سائل الغسيل إلى الماء. إستعملي فرشاة تنظيف الزجاجات لتتأكدي من تنظيف الداخل جيداً.

يستحسن أن تعرف

- التسخين المسبق للقنينة بالماء الحار (أو تبريدها بالماء البارد) يؤكد أن المحتويات تحافظ على درجة الحرارة المطلوبة لوقت أطول. هذا الإجراء يحد أيضاً من مخاطر تحطم الإناء الداخلي عند صب السائل.
- لا تستخدم الثيرمس مطلقاً في فرن مايكروويف، فرن أو فريزر.
- الإناء الداخلي مصنوع من الزجاج، لذا فهو هش جداً. لا تشرب مطلقاً من الثيرموس مباشرة إذا كان قد سقط أو تم التعامل معه بدون عناية كافية أو إذا كان يبدو أن به تسرب فقد تكون هناك قطع زجاج صغيرة في الداخل.
- لا تقلب المحتويات بملعقة أو أي شيء صلب آخر. يمكن لقوالب الثلج أيضاً أن تكسر الزجاج في الإناء الداخلي. قوالب الثلج ضعها دائماً في كيس فريزر أو شيء مشابه قبل وضعها

داخل الثيرموس.

- لا تحتفظ بمشروبات تحتوي على كربونات (فوارة) في القنينة. الضغط المتراكم يمكن أن يجعل سداة القنينة تنفجر بقوة كبيرة. و يمكن أن يحدث نفس الشيء إذا تعرضت المشروبات السكرية الموجودة في القنينة إلى الحرارة، حيث تطلق الحرارة عملية التخمير عند الحركة.
- إذا أمكن، تجنب استخدام الثيرمس لطعام و شراب الطفل المصنوع من الحليب الحار. يمكن أن تنشأ البكتيريا بسرعة في الحرارة و يطلق تحريك عملية التخمير. إذا كنت بالفعل تحفظ الحليب أو طعام الطفل في الثيرمس، تأكد أن ذلك يتم لفترة قصيرة فقط ، و قم دائما بتنظيف الثيرمس بعناية فيما بعد.
- يفي بشروط المعايير الأوروبية لحفظ المشروبات الحارة.

ไทย

สำคัญ!

ควรตั้งกระติกน้ำสุญญากาศบนท็อปโต๊ะหรือบริเวณพื้นผิวเรียบเท่านั้น

การดูแลรักษาและทำความสะอาด

ก่อนใช้ครั้งแรก ควรล้างกระติกให้สะอาดและเช็ดให้แห้ง หลังใช้ทุกครั้ง ให้เทน้ำหรือเครื่องดื่มออกจากกระติกให้หมด แล้วล้างให้สะอาดโดยใช้แปรงล้างขวดจุ่มน้ำผสมเบกกิ้งโซดาหรือน้ำยาล้างจาน

ข้อควรรู้

- ควรปรับอุณหภูมิของกระติกก่อนใส่น้ำร้อนหรือน้ำเย็นลงไป เพื่อช่วยให้กระติกสามารถเก็บความร้อนหรือความเย็นได้นานยิ่งขึ้น
ถ้าต้องการเก็บน้ำร้อน ให้เทน้ำร้อนลงอุ่นกระติกก่อน ถ้าต้องการเก็บน้ำเย็น ให้เทน้ำเย็นลงเพื่อปรับอุณหภูมิให้เหมาะสมกับการเก็บ การปรับอุณหภูมิยังช่วยป้องกันแก้วขึ้นในแตกหรือร้าว จากการถูกน้ำร้อนหรือน้ำเย็นได้
- ห้ามนำกระติกเข้าอบในเตาไมโครเวฟ เตาอบ และห้ามแช่ช่องแข็ง

- ฝังด้านในกระติกผลิตจากแก้ว ถ้าเคยทำกระติกตก หรือใช้งานอย่างไม่ระมัดระวัง หรือสงสัยว่ากระติกร้าว ห้ามเติมน้ำจากกระติกโดยตรง เพราะอาจมีเศษแก้วแตกอยู่ภายใน
- อย่าใช้ช้อนหรือของแข็งอื่นๆ คนน้ำในกระติก ถ้าต้องการใส่น้ำแข็ง ให้ใส่น้ำแข็งลงในถุงแช่แข็งก่อน แล้วค่อยใส่ถุงแช่แข็งลงในกระติก
- อย่าใช้กระติกใส่น้ำอัดลมหรือเครื่องดื่มที่มีฟองฟู เพราะแรงดันอาจทำให้ฝาระเบิดอย่างรุนแรงได้ เช่นเดียวกับเครื่องดื่มที่มีน้ำตาล ที่อาจทำให้ฝาระเบิดได้หากได้รับความร้อน เพราะความร้อนจะเป็นตัวเร่งการหมักน้ำตาล ทำให้เกิดแรงดันขึ้นภายในกระติก
- หลีกเลี่ยงการใช้กระติกใส่อาหารการก หรือเครื่องดื่มที่มีนมร้อนเป็นส่วนผสม เพราะแบคทีเรียสามารถเจริญเติบโตได้อย่างรวดเร็วในสภาพอากาศที่ร้อน และทำให้เกิดกระบวนการหมัก ถ้าใช้กระติกเก็บนมหรืออาหารการก ควรเก็บในเวลาสั้นๆ เท่านั้น และล้างทำความสะอาดทันทีหลังเทนมหรืออาหารออกแล้ว
- ผลิตภัณฑ์นี้ผ่านการรับรองมาตรฐานยุโรป ใช้สำหรับเก็บเครื่องดื่มร้อนได้

Tiếng Việt

Quan trọng!

Bình chân không chỉ nên được sử dụng khi đứng trên mặt bàn hoặc bề mặt phẳng khác.

Chăm sóc bình giữ nhiệt của bạn

Trước khi sử dụng lần đầu, rửa và lau khô bình giữ nhiệt. Có thể vệ sinh bình bằng máy rửa chén. Nếu bạn rửa bình bằng tay, hãy dùng bột baking soda hoặc nước rửa chén pha trong nước. Hãy dùng cọ rửa bình để đảm bảo bình sạch từ trong ra ngoài.

Thông tin hữu ích

- Làm nóng bình trước với nước nóng (hoặc làm mát trước với nước lạnh), điều này giúp thức uống duy trì nhiệt độ mong muốn trong thời

gian dài hơn. Bên cạnh đó cũng làm giảm nguy cơ vỡ bình từ bên trong khi cho chất lỏng vào.

- Tuyệt đối không đặt bình trong lò vi sóng, lò nướng hoặc tủ đông.
- Phần bên trong làm bằng thủy tinh nên rất dễ vỡ. Tuyệt đối không uống trực tiếp từ bình nếu bình đã bị rơi, bảo quản không cẩn thận hoặc có dấu hiện rò rỉ nước. Điều này là vì có thể có mảnh thủy tinh vỡ bên trong.
- Tuyệt đối không khuấy thức uống trong bình bằng thìa hoặc vật cứng khác. Đá viên cũng có khả năng làm hư hỏng phần bên trong bình. Do đó, luôn đặt đá vào túi giữ đá hoặc vật tương tự trước khi cho vào bình.
- Không cho nước có gas vào bình, vì chúng có thể tạo áp suất làm nổ nắp với lực rất lớn. Điều tương tự cũng có thể xảy ra với đồ uống có đường đã qua tiếp xúc với nhiệt, vì nhiệt làm kích thích quá trình lên men.
- Tránh sử dụng bình với thức ăn của trẻ sơ sinh hoặc thức uống có chứa sữa nóng. Vi khuẩn có thể sinh sôi nhanh chóng và kích thích quá trình lên men. Nếu bạn vẫn đựng sữa hoặc thức ăn của bé trong bình, chỉ để trong bình một thời gian rất ngắn, và luôn vệ sinh bình cẩn thận ngay sau đó.
- Đáp ứng các yêu cầu Tiêu chuẩn Châu Âu về khả năng lưu trữ thức uống nóng.

